



植物、植物生理部分

北京大学俄語系大学俄語教研室編譯

俄 汉 对 照
生物专业常用詞彙編

商 务 印 书 馆

俄 汉 对 照
生物專業常用詞彙編
(植物、植物生理部分)

北京大学俄語系大学俄語教研室編譯

37
商 务 印 書 館

1960 年 · 北 京

內 容 提 要

本彙編的詞彙是从苏联 Б. А. Рубин 編“植物生理学”，Д. А. Сабинин 編“植物营养生理学基础”，Л. И. Курдюнов 編“植物学”及 П. М. Жуковский 編“普通植物学”和中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂的“孢子植物名詞及名称”等五部書中选出的，共有單詞及詞組約 11000 条。

本彙編的主要目的是帮助植物生理学及植物学专业的同学在学习俄語的过程中掌握本专业的常用詞彙，以便逐步达到較順利地独立閱讀本专业俄語書籍的水平。因此，在詞彙的选择上力求精而不求多，并以袖珍本出版，以便于攜帶、随时查閱和記憶單詞。本書可供同学在閱讀植物生理学基础理論方面的俄語書籍时当作小詞典用。

俄 汉 对 照

生物專業常用詞彙編

(植物、植物生理部分)

北京大学俄語系大学俄語教研室編譯

商 务 印 書 館 出 版

北京东总布胡同 10 号

(北京市書刊出版业营业許可証出字第 107 号)

新华書店北京发行所发行 各地新华書店經售

五十年代印刷厂印刷 宣武裝訂厂裝訂

統一書号：9017·158

1959年12月初版

开本 850×1163 1/64

1960年1月北京第2次印刷

字数 204 千字

印张 4—6/32

印数 5,001—11,000 册

定价 (10) 0.65 元

前 言

在党的建設社会主义总路綫的光輝照耀下，在全国大跃进形势的鼓舞下，我們教研室的全体同志大力改进教学工作；提高教学質量，力求以多快好省的方法使理科学生在学完俄語課之后，能較順利地独立閱讀本專業的俄語書籍。为了达到这一目的，除了努力从各方面改进教学外，詞彙工作是其中最重要的环节之一。几年来的教学經驗告訴我們，理科各專業書籍中常用詞彙范围不广，如能将各專業一些基础課的俄語書籍中的詞彙一一查出，加以統計，編輯成冊，則一方面便于教师了解日常教学中應該授給学生哪些單詞，另一方面也便于同學們掌握这些單詞，閱讀本專業一般的俄語書籍，可以不感困难。因此，在我校展开科研跃进运动中，我們挑选了植物專業和植物生理專業用的几本基础課教科書：由 1) Б. А. Рубин 編“植物生理学”，2) Д. А. Сабинин 編“植物营养生理学基础” 3) Л. И. Куреанов 編“植物学”中选出其中全部普通詞彙和專業詞彙并，由 П. М. Жуковский 編“普通植物学”和中国科学院編譯出版委員會名詞室編訂的“孢子植物名詞及名称”中选出部分專業常用詞彙，編成这本彙編。由于我們水平有限，編輯時間也比較仓促，又是初次嘗試，我們虽然多次进行审阅和校对工作，但难免还有缺点

和錯誤，希望使用本彙編的讀者多加批評指正，以便今后
脩訂。

在編譯过程中我校生物系植物研教室及植物生理教
研室同志們在选材、譯名和校对方面給予很多协助，特此
表示謝意。

北京大学俄語系大学俄語教研室

1959年9月

А

а [速] 而, 但是, 然而
 абаксиальный 远轴的
 аборигенный 土著的
 абортирование 败育, 流产
 абортивный 败育的, 流产的
 абрикос 杏, 杏树
 абсолютировать [未] что
 把...绝对化 「的
 абсолютносухой 绝对干燥
 абсолютный 绝对的, 完全
 的, 无条件的, 纯粹的, 无限的
 абсорбирующая клетка 吸
 器, 吸收细胞(真菌)
 абсорбция 吸收(作用)
 абстрактный 抽象的
 абстракция 抽象(法)
 абсцесс 横座标
 август 八月
 августовский 八月的
 авиационный 航空的
 авизуальный 不可见的
 австралийский 澳洲的
 автэция 异苞同株性, 单主
 寄生 「配合
 автогамия 同胞核配, 自体

автограф 亲笔题名
 автономный 自动合
 成的
 автолиз 自溶(作用)
 автолитический процесс
 自溶过程
 автоматический 自动的, 机
 械的
 автоматическая регули-
 ровка 自动调节
 аутомиксис 自体融合, 自体
 融合
 автономность [阴] 自主性,
 独立性
 аутоокислация 自动氧化
 автор 作者
 автордиограф 自显影
 авторитет 权威, 威信
 авторитетный 权威的, 有威
 信的
 автоспора 似亲孢子
 автотрофность [阴] 自养,
 自营
 автотроф 自养植物
 автотрофный 自养的, 自营的

агава 龙舌兰属
агамный 无配子的 (完全没有有性生殖的)
агар, агар-агар 琼胶, 洋菜
агаариновые грибы [复] 伞菌
агаровый 洋菜的, 琼胶的
агароид 拟琼胶
агароидáза 拟琼胶酶
агént 因素, 因子, 剂, 代理人, 动因
агностицизм 不可知論
агрегат 聚合物, 細团粒
агрегатный 团粒的, 聚集的
агрегация 聚集(作用)
агрессивный 侵略的
агробиологический 农业生物学的
агробиологiя 农业生物学
агромероприятие 农业措施
агроном 农学家, 农学校师
агроном-почвовед 农业土壤学家
агроном-растениевод 农业栽培学家
агрономический 农业的, 农学的
агропочвоведение 农业土壤学
агротехника 农业技术

агротехнический 农业机械的
агрохимин 农业化学家
агрохимический 农业化学的
агрохимия 农业化学
адаксиальный 近轴的
адаптационный 适应的
адаптация 适应
адаптивный 适应的
адаптированность [阴] 适应性
адаптированный 适应的
адвентивное образование 无定形物
аддитивность [阴] 相加性
аденин 腺嘌呤
аденозиндифосфорная кислота (АДФ) 二磷酸腺苷
аденозиндифосфат 二磷酸腺苷
аденозинмонофосфат 一磷酸腺苷
аденозинтрифосфат 三磷酸腺苷
адипиновая кислота 己二酸
адонис 金盏花属
адсорбент 吸附剂
адсорбированный 所吸附的

адсорбировать [未] что

吸附

адсорбция 吸附(作用)

адсорбиционно-активный

吸附活跃的

адсорбиционно-связан-

ный 吸附固定的

адсорбиционный 吸附的

адсорбиционный спектр 吸

收光谱

адекватный = **адекватный**

相应的, 相同的

азалия 杜鹃花

азигоспора 拟接合子

азигота 拟合子

азид 叠氮化物

азид натрия 叠氮化钠

азоксибензол 氧化偶氮苯

азоксидиазобензол 氧化偶

азот 氮

[氮重氮苯

азотистокислый 亚硝酸的

азотистый 含氮的, 氮的

азотификсация 固氮作用

азотнокислый 硝酸的

азотный 含氮的, 氮的, 硝

酸的

азотобактер 固氮细菌

азотособира́тель [附] 固氮

者, 固氮植物

азотсодержащий 含氮的

азотфиксатор 固氮者

азотфиксирующий 固氮的

айр 白菖蒲

аистник 太阳花

айва 榲桲, 木瓜

айлант 栲

академик 院士

академия 科学院, 研究院

Академия наук СССР 苏

联科学院

академический 科学院的

анация 相思树, 洋槐

анвариум 鱼缸, 水族馆

акилёта 厚壁孢子

анклиматизация 风土驯化

акклиматизировать [未,完]

кого-что 使风土驯化, 使

服水土

аккумуляирование 积累, 聚积

анонита́за 鸟头酸酶

анонитовая кислота́ 鸟头酸

акропетальный 从上到下的

аксиальный 轴的

ансиллярный 腋生的

акт 行为, 举动, 文件

актив 主动, 资产 [生物

активатор 活化剂, 活化微

активация . 活化作用

активизироваться [未,完]

活化

активизация 活化, 积极
активирование 活化作用
активированный 活化了的
активированный уголь
活性炭
активированный кислород 活性氧
активировать [未,完] 活化
активность [阴] 活性, 积极性, 活度
активный 有活性的, 积极的, 主动的 「衡
активный баланс 主动平衡
антиноминкоз 放线菌病
антиномиды [复] 放线菌类
антиноморфность [阴] 辐射, 对称
антиноморфный 辐射对称的, 辐射形的
антиностела, антиностель 星状中柱
актуальный 必须的, 现实的
анцептировать 接受
анцептор (接)受体 「体
анцептор водорода 受氢
аланин 丙氨酸
алеироновый 麦粉的
алифатический 脂肪族的
алкалоид 生物碱, 植物碱

алкогольдегидраза 乙醇脱氢酶
алоэ, алое [不变] 芦荟属
алтей 蜀葵
алфавитный 字母表的, 按字母顺序的 「欢
альбизия шелковистая 合
альбиносный 白化病的
альбуминоид 类清蛋白, 拟清蛋白
альбуминоподебный 类似蛋白素的
альгин 褐藻胶
альголог 藻类学家
альгология 藻类学
альдегидный 醛的
альдолаза 醛缩酶
альдолъ [阳] 3-羟丁醛, 丁醛
альдольная конденсация 醛醇缩合作用
альпийский 阿尔卑斯山的, 高山的
альпийская растительность 高山植物
альтернативность [阴] 选择性
алюминий 铝
амарант 莧
амариллисовый 孤挺花的; [复] 石蒜科

амёба 变形虫

амёбовидный 变形虫状的

американец 美国人

американский 美国的

амид 酰胺

амид никотиновой кис-

лоты 尼克酸酰胺, 烟碱

酸酰胺

амидирование 酰胺化

амидпептидная связь 酰

胺态键

амилаза 淀粉酶

амиловый спирт 戊醇

амин 氨

аминирование 氨化(作用)

аминироваться [未, 完] 氨

基化

аминный 氨的

аминогруппа 氨基

аминокислота 氨基酸

аминокислотный 氨基酸的

аминоксидáза 氨类氧化酶

аминопропионовая кисло-

та 丙氨酸

аминофераза 转氨酶

амитоз 无絨分裂

аммиак 氨

аммиачный 氨的

аммоний 铵

аммонийный 铵的

аммонификация 氨化作用

аммонификáтор 固氮者

аморфно-жидкий 无定形液

体的

аморфный 无定形的, 非晶

形的

аморфнеорганический 有

机非晶形的, 有机无定形的

амплитуда 幅, 振幅, 范围

амурский бархат 黄蘗

амфибии [复] 两栖纲

амфиазальный 周木維管的

амфигастрий 腹叶

амфотерный 两性的, 两(极)

性的

анабазин 木烟碱

анасолиты [复] 組成代謝物

анатомотизирование 連結

анализ 分析

анализировать [未], про-

анализировать [完] 分析

аналитический 分析的

аналог 类似, 相同

аналогичный 类似的, 相

似的

аналогия 类似, 相同, 同功

ананас 凤梨, 菠蘿

анархизм 无政府主义

анастомоз 吻合枝, 接近, 互

通脈

анастомозировать [未] 接

枝, 接近

анатом 解剖学家

анатомический 解剖学的

анатомия 解剖学

анатомо-морфологический

解剖形态学的

анатомо-физиологический

解剖生理学的

анатропный 侧生的

анафаза 后期

анаэроб 厌氧生物, 嫌气性生物

анаэробизм 嫌气性生活, 缺氧生活

анаэробный 无氧的, 嫌气的

анаэробный обмен 无氧代谢

анаэробный распад 缺氧分解

ангидраза 酞酶

ангидрид 酞

ангидридно-связанный 酞接合的

английский 英国的

андрогинофоб 雌雄蕊柄

андроцей 雄蕊

анейрин 制神经素, 维生素 B₁

анемохория 风佈

анемофимия 风媒性传粉

анемофильный 风媒的

анестезировать [未, 完]

кого-что 使麻醉, 使失去知觉

анизогамета 异形配子

анизодиаметрический 不等径的

анизодиаметричность [阴] 不等径

анизотропия 各向异性

анилиновый 苯胺的, 阿尼林的

анимальный способ питания 动物(物)型营养

анион 阴离子

анис 茴芹, 洋茴香

анисальдегид 茴香醛

аномалия 反常, 异常

антагонизм 拮抗作用, 对抗作用

антагонистический 对抗的, 拮抗的

антагонистический симбиоз 对抗性共生

антеридиальный 藏精器的, 精子器的

антеридий 精子囊, 精子器, 精囊球

антеридиофоб = мужская подставка 雄托

антерозоид 游动精子
антибактериальный 抗菌的
антибиоз, антибиозис 对
抗現象

антибионт 相尅生物
антибиотика 抗生素, 抗生
物質

антибиотический 抗生的
антигрибковый 抗菌的
антиклинальный 垂周的
антиматериалистический
反唯物主义的

антимикробный 抗微生物的
антинау́чный 反科学的
антиоксидант 抗氧化剂
антитетический 相对的(指
世代交替)

анти́пна 馬哈利櫻桃
антипóды [复] 反足細胞
антисептики [复] 防腐剂,
杀菌剂

антоциан 花青素, 花青武
анютины глазки [复] 三色
堇, 蝴蝶花

анти́чный 古代的
антохлор 黃色素
антрацен-у́ксусный 蒽醌的
анту́риум 安苏列姆屬
апельси́н 柑橙
апрель [阳] 四月

апероди́чность [阴] 无週
期性

апина́льный 頂(端)生的
апина́льная кле́тка 頂
(端)細胞
апина́льный рост 頂端生
长

апланогамета 靜配子
апланоспо́ра 靜孢子
апога́мия 无配生殖
апога́мный 单性生殖的, 无
配子生殖的

апоми́нсис 无融生殖
апоминти́ческий 无融生殖的
апоспо́рия 无孢生殖
апоте́ций 子囊盘

апофи́за 蒴托, 囊托
аппара́т 器官, 器具
аппара́тура 器具, 仪器, 裝置
аппрессо́рий 附着

априо́ри [副] 先天地, 臆
断地

априо́рный 先驗論的
апте́нарский 藥房的, 藥劑
师的

ара́бский 阿拉伯的
араука́рия 南洋杉屬, 南洋杉
ара́хис 落花生
арбу́з 西瓜
аргини́н 精氨酸

аргумент 論据, 論証, 理由
аргументация 証据, 說明
аргументировать [未, 完]

что 說明, 論証

ареал 分佈区, 地带, 面积

арёна 場所, 陣地

арктический 北极地带的

арматура 鋼筋, 配件

арсидный 天南星科的

аромат 香气

ароматический 芳香的

ароматическо аміны

芳香族酰胺类 「族

ароматический род 芳香

ароник, арум 野薔屬

артефакт 假象

археогониальный 頸卵器植
物的

археогоний 頸卵器

археогониофор = жіноча

подставка 雌托

архейский 太古代的

археспориальная клітка

孢原細胞

археспорий 孢原, 孢原組織

архитектоника 結構, 地質

构造(学)

аски [复] 子囊 「囊絲

аскогенные гіфы [复] 产

асконорп 子囊果

аскомицеты [复] 子囊菌綱

аскорбиновый 抗坏血的

аскорбиновая кислота

抗坏血酸(維生素丙)

аскорбинооксидаза 抗坏血

酸氧化酶

аскоспора 子囊孢子

асимметрический, асим-

метричный 不对称的

аспарагин 天門冬酰胺

аспарагиновый 天門冬酰胺

的

аспарагиновая кислота

天冬氨酸, 丁氨酸

аспергилл 麴菌屬

аспергиллез 麴菌病

аспидистра 蜘蛛抱蛋

аспирант 研究生

аспиратор 抽气器, 吸尘装置

ассимилированный 同化

了的

ассимилировать [未, 完]

кого-что 同化

ассимилирующий 同化的,

营养的

ассимилят 同化物質

ассимиляционный 同化作

用的

ассимиляционное число

同化数

ассимиляция 同化作用, 光合作用

ассистент 助教

ассоциация 植物群丛, 植物社会, 結合

ассоциированный 結合的

ассоциироваться [未, 完]

結合起来, 結合

астра 紫菀属, 翠兰属

астрагал 紫云英属

астроном 天文学家

астрономический 天文的,

天文学的

астрономия 天文学

атавизм 返祖遗传

атипичный 非典型的

Атлантический океан 大

西洋

атмосфера 大气, 大气压

атмосферный 大气的

атмометр 汽化計, 蒸发計

атом 原子

атомистичность [阴] 原子論

атомный 原子的

атропин-сульфат 阿托品硫

酸盐, 颠茄碱硫酸盐

атропинный 阿托品的, 颠茄素的

атрофироваться [未, 完] 萎

縮, 衰退, (机能)失去

аудитория 講堂, 大学教室

ауксанограф, ауксанометр 生长計

ауксиллярная клетка 助細胞

ауксин 生长素

ауксоспора 复大孢子

аутооксидация 自动氧化

аутотрофность [阴] 自养性

аутотрофный 自养的

Африка 非洲

африканский 非洲的

ацетальдегид 乙醛

ацетилен 乙炔, 电石气

ацетильный 乙醚的

ацетон 丙酮

ацетоновый 丙酮的

ацетоуксусная кислота 乙

酰乙酸, 乙酮酸

ациклический 非循环性的

ацитофилін 酸酒乳

ацильная группа 酰基

аэрация 通气, 通风

аэренхима 通气組織

аэренхимый 通气組織的

аэрировать 通气, 通风

аэроб 好气性生物, 需氧生物

аэробнодышаемый 有氣呼

аэробность 好气性, [吸的]

аэробный 需气的, 有氣的

аэроплан 飞机

аэротропизм 向气性, 向氧性
аэрофильный 气生的

аэрофитный 气生植物的, 气生的

Б

багряный 深红色的, 紫红色的

багрянна 红藻

багрянховый крахмал 红藻淀粉

база 基础, 根基

базальный 基础的, 基部的, 基底的

базальная клетка 基细胞

базальный рост 基部生长

базилин 罗勒属

базидиальные грибы [复] 担子菌类

базидиомицеты 担子菌类

базидиоспора 担孢子

базидия, базидий 担子

базипетальный 自上而下的

базироваться [未] на чём 以...为基础, 根据

баклажан 茄子

баковой 水槽的

бактериальный 细菌的

бактериовиридин 菌绿的

бактериоб 细菌剂

бактериолог 细菌学家

бактериология 细菌学

бактериоскопический 细菌之显微镜检查的

бактериопурпурин 细菌紫素

бактериофаг 噬菌体

бактериофагия 噬菌作用

бактериохлорин 菌绿素

бактериохлорофилл 细菌叶绿素

бактериция 杀菌剂

бактерицидный 杀菌的

бактерия 细菌

бактероид 变形细菌

баланс 平衡, 平衡表, 对照表

балансовый 平衡的

балка 山峡, 樑

балкон 露台

бальзамин 风仙花

бамбук 竹, 毛竹

бамия 秋葵

банальный 平凡的, 平常的

банан 香蕉, 芭蕉属

банановые 〔复〕 芭蕉科
банка 罐
баня 浴, 浴室, 浴槽
баобаб 波巴布树, 猢猻面
барабан 鼓, 圆筒
барбарис 小檗属, 伏牛花
барвинок 长春花属
барит 氯化钡; 重晶石
барокамера 压力室, 气压室
барометрическая труба 气压计管 〔性〕
бархатистость 柔和性, 柔滑
бархатистый 细密绒毛的
бархатный 柔和的, 天鹅绒的
барьер 栅栏; 障碍物
бассейн 貯水池
батат 甘薯, 红薯
бахча 瓜田
бахчевой 瓜田的, 瓜园的
бацилла 桿菌
башмачон 杓兰属
беглый 急速的, 暢流的
бегония 秋海棠属
бедный 缺乏的, 貧困的, 貧弱的
без 〔前〕 **кого-чего** 沒有, 缺少, 无
безазотистый 无氮的
безбелковый 无蛋白的

безвершинный 无頂的
безводный 缺水的, 干旱的
безвредный 无害的
безвременн 秋水仙
безграничный 无限的
бездождный 无雨的, 干旱的
безжалостно 〔副〕 毫无吝惜地
безлистный 无叶的
безминоризный 无菌根的
безморозный 不寒冷的
безобидный 无恶意的, 无害的
безоблачный 无云的, 晴朗的
безостановочно 〔副〕 不断地, 不停地
безостность 〔阴〕 无芒性
безотлагательный 刻不容緩的
безошибочно 〔副〕 正确无误地
безпольный 无性的
безраздельно 〔副〕 完全地, 不可分的, 独占的
безрезультатный 无結果的
безузоризменный 无可指摘的, 无缺点的
безупречный 无可責难的, 完善的

безусловный 绝对的
безъядерный 无核的
белково-липидный 蛋白

質-拟脂的

белковость [阴] 蛋白質含量

белково-холестеринный

蛋白質-胆固醇的

белковый 蛋白質的

белладонна 颠茄

Белое море 白海

белон 鳊, 蛋白質

белоколосьца 白穗現象

белокочаный 白色卷心
菜的

белокрыльный болотный
水芋

белая акация 刺槐, 津槐

белая кувшинка 白蓮花

белый 白色的

белый клевер 白三葉草

бенотит 亞蘇鉄

бензин 輕汽油

бензиновый спирт 苯甲醇

бензойная кислота 苯甲酸

бензоильный альдегид 苯
甲醛

бензохинон 苯醌

бентический 水底着生的

бентонит 皂土, 染土

бантофит 水底植物

бергамот 高等梨之一種
бергамотный 高等梨之一
種的

берёза 白樺樹

берёзна 田旋花

бересклёт 卫矛屬, 卫矛

берест 樅屬

беречь (-егу, -сжёшь) [未]
愛惜, 節約

беседовать [未], побесе-
довать [完] с кем 談話

бескислородный 缺氧的

бесконечность [阴] 无穷,
无限

бесконечный 无穷尽的

бесконечно [副] 无穷尽地

бескорыстный 大公无私的

бесперебойный 不断的

бесплазменный 通暢的

бесплодие 不育, 不結实现象

бесплодность [阴] 不孕性,
不育性 「的

бесплодный 不育的, 不結实

беспокрывный 无皮的

бесполезный 无益的

бесполоый 无性的

беспорядок 无秩序, 混乱

беспорядочный 无秩序的,
无条理

беспощадный 无情的